

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew



אונגליון קדישא כרוזתא דמתי

בלחודווי (Himself alone) ואמרו (they said) לה (to Him) למנא (why?) הן (were we) לא (not) אשכחן (able) למאסיותה (to heal him)

20

אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) מטל (because of) לא הימנותכון (your unfaithfulness) אמין (amen) ניר (for) אמר (say) אנא (I) לבון (to you) דאן (that if) תהוא (would be) בכון (in you) הימנותא (faithfulness) איך (like) פרדתא (a grain) דחרדלא (of mustard seed) ראמרין (you may say) למורא (to mountain) הגא (this) דשנא (move) מכא (from here) וגשנא (& it will move) ומרם (& thing) לא (no) נחסככון (will be difficult for you)

21

הגא (this) רין (but) נכסא (kind) לא (not) נפק (goes out) אלא (except) בצומא (by fasting) ובצלותא (& by prayer)

22

כד (when) מתהפכון (they were traveling) רין (but) בגלילא (in Galila) אמר (said) להון (to them) ישוע (Yeshua) עתיד (going) הו (is) ברה (the Son) דאנשא (of Man) דנשתלם (to be betrayed) באידי (to the hands) בני (of the sons) אנשא (of men)

23

ונקטלוגיהי (& they will murder Him) וליזמא (& the day) דתלתא (third) נקום (He will arise) וכרית (& it grieved) להון (them) טב (greatly)

24

וכד (& when) אהו (they came) לכפרנחום (to Kapernakhum) קרבו (came) הגון (those) דנסבין (who take) תרין (the two) תרין (two) זיוין (1/4 shekel) דכסף (of tax money) רשא (head) לית (to) כפאא (Kaypha) וזיוין (1/4 shekel) לה (to him) רבכון (your master) לא (not?) ירב (He gave) תרין (the two) זיווהי (1/4 shekel) ואמרו (& they said)

25

אמר (he said) להון (to them) אין (yes) קודמא (anticipated him) ישוע (Yeshua) ואמר (& He said) לה (to him) מנא (how?) מתחזא (does it appear) לך (to you) שמעון (Shimeon) מלכיה (the kings) דארעא (of the earth) מן (from) מן (whom?) נסבין (do they take) מכסא (taxes) וכסף (& money) רשא (head) מן (from) בניהון (their children) או (or) מן (from) נוכריא (strangers)

26

אמר (said) לה (to Him) שמעון (Shimeon) מן (from) נוכריא (strangers) אמר (said) לה (to him) ישוע (Yeshua) מדין (then) בני (sons) חארא (of freedom) אמון (are) בניא (the children)

27

דלא (lest) רין (but) נכשל (we give offense) אנון (them) זל (go) לימא (to the sea) וארמא (& cast) בלועא (a fish hook) וגונא (& the fish) קדימא (first) דסלק (that comes up) פתח (open) פומה (its mouth) ותשכח (& you will find) אסתרא (a shekel) ודי (that) טב (take) ורב (& give) חלפי (for Me) ודלפיך (& for you)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew  אונגליִון קדישא כרחורא דמתז